

# 加菲猫

GARFIELD

欢乐  
精选  
英汉对照

[美] 吉姆·戴维斯◎著  
树人 等◎译

## 加菲猫减肥

Jim Davis

史上最**欢乐**、**幽默**、  
最会享受生活的肥猫成长记。

频出，爆笑不断，  
找你的笑神经。

北京出版集团公司  
北京少年儿童出版社



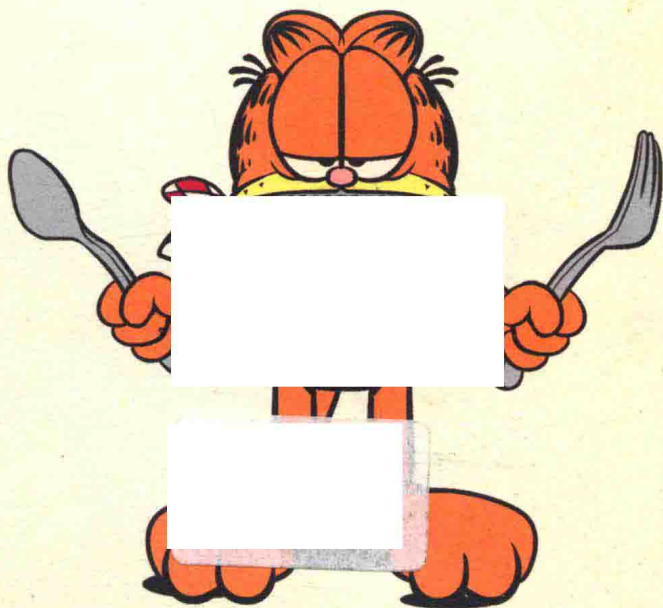
# 加菲猫

GARFIELD

欢乐  
精选  
英汉对照

[美] 吉姆·戴维斯◎著  
树人 等◎译

## 加菲痛恨减肥



北京出版集团公司  
北京少年儿童出版社

著作权合同登记号

图字:01-2010-2186

© 2011 PAWS INCORPORATED. ALL RIGHTS RESERVED.

“GARFIELD” and the GARFIELD Characters are trademarks of Paws, Incorporated.

© 2011 中文版专有权属北京出版集团公司, 未经书面许可, 不得翻印或以任何形式和方法使用本书中的任何内容或图片。

### 图书在版编目(CIP)数据

加菲猫欢乐精选. 加菲痛恨减肥: 英汉对照/[美]  
戴维斯著; 树人等译. — 北京: 北京少年儿童出版社,  
2013.6

ISBN 978-7-5301-3448-1

I. ①加… II. ①戴… ②树… III. ①漫画—连环画  
—作品—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 069155 号

### 加菲猫欢乐精选 加菲痛恨减肥 英汉对照

JIAFEIMAO HUANLE JINGXUAN JIAFEI TONGHEN JIANFEI

[美]吉姆·戴维斯 著 树人等 译

\*

北京出版集团公司 出版  
北京少年儿童出版社  
(北京北三环中路6号)  
邮政编码:100120

网 址: www.bph.com.cn  
北京出版集团公司总发行  
新华书店经销  
北京尚唐印刷包装有限公司印刷

\*

787毫米×1092毫米 32开本 4印张 30千字  
2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5301-3448-1

定价: 13.80元

质量监督电话: 010-58572393

# 加菲猫神秘档案

- 生日：1978年6月19日  
出生地：妈妈柔娜的厨房  
籍贯：美国印第安纳州首府明尼阿波利斯郊区的“PAWS（爪子）工作室”
- 出生体重：5磅6盎司  
现在重量：称不出来（因为永远大于体重秤的最大限度）
- 主要特征：球状身材，外带14根指头，6根胡须和1个粉红色的鼻子
- 小名：斗篷复仇者，橘色大胡子，海盗  
心腹：玩具熊布奇（永远不会跟他抢食物）
- 最喜欢的人：自己  
最好的朋友：镜子  
最喜欢的运动：睡觉  
最喜欢的食物：千层面  
最讨厌的日子：星期一  
最难以忍受的：饥饿  
最大的消遣：捉弄欧迪  
业余爱好：攻击邮差  
最大的爱好：吃和睡  
女朋友：阿丽娜  
最讨厌的猫：尼莫  
最喜欢的狗：热狗







## 吉姆·戴维斯 的画像

以著名漫画家  
加恩·威尔逊的  
风格创作的吉姆·戴  
维斯画像。



由“爪子”工  
室创作的排名前十  
的漫画作品，意在纪念  
(或侮辱) 吉姆的 50  
岁生日。



VINTAGE  
**GARFIELD**  
1978



CLASSIC  
**80s**  
GARFIELD



**90s**  
GARFIELD



**00s**  
GARFIELD





## 作者精选

This is as close as I get to social commentary. I got no adverse mail from lawyers over this strip. Maybe they don't read the comics....

这是我最直接进行社会评论的一段。幸亏到目前为止，我还未收到任何律师的投诉邮件。也许是因为他们根本没有看到这则笑话.....



喂，肥猫！



这是我的律师希德。我拿到了针对你的限制令！

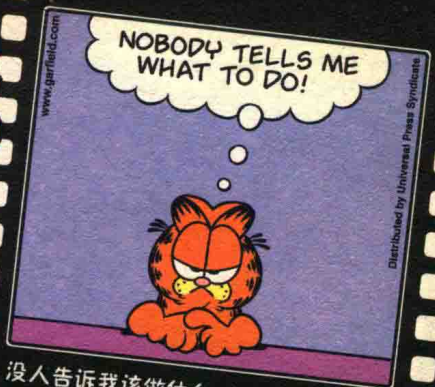


嗯，你笑什么？  
我还从来没拍死过律师呢。



This is one of the few times that Garfield is at a loss for words. Of course, he's never claimed to be perfect.

这是加菲难得语塞词穷的一次。当然，它从未声称自己“完美”。



没人告诉我该做什么。



来点儿吃的吧！



哇哦，这真是有点儿尴尬。



ANSWER TO YOUR  
MANY LETTERS...



应你的要求……

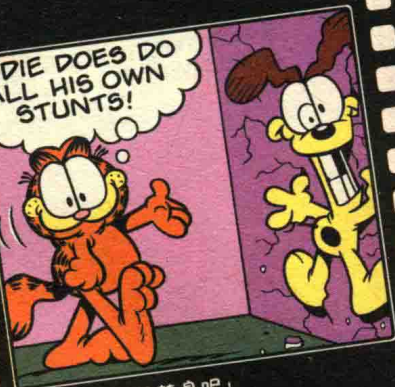
YES...

砰 CRASH!



耶……

ODIE DOES DO  
ALL HIS OWN  
STUNTS!



欧迪真的不用替身呢！

Fortunately, what may be violence on television is called a sight gag in a comic strip. No dogs were harmed in the performance of this strip.

幸运的是，在电视上被称为“暴力”的一些行为，在漫画书中充其量被叫做“哑剧”。当然，我在这里无意冒犯狗类。

# Garfield



你太胖了，加菲，  
你得节食了。

You're too fat, Garfield. I'm putting  
you on another diet.



这是你的晚饭，一根  
胡萝卜，你知道该  
怎么办，加菲。

Here's a carrot for your diet, Garfield,  
you know what to do with it.



气死我了！

JIM DAVIS 2:25

He makes me so mad!



我当然知道。

© 1989 PAWS, INC. All Rights Reserved.

I certainly do.



我要是能蹦到椅子上的话，  
非给他点儿颜色看看！

© 1989 PAWS, INC. All Rights Reserved.

If I could have gotten up on that  
chair, I would have given him the  
beating of his life!



过来，  
兔子，  
兔子！

JIM DAVIS 2:26

Here rabbit, rabbit, rabbit!





# Garfield

我知道你不高兴，加菲，要不是你吃得太多，我也不会这么做。



I know you're unhappy, Garfield, but I wouldn't have to put you on diets if you wouldn't eat so much.

我就是忍不住，  
我的身体有问题。



I can't help it. I have a glandular condition.

消化系统太发达。



An overactive mouth gland.

我希望乔恩不要再拿我的体重开玩笑。



I wish Jon wouldn't kid me about my weight.

我是个很敏感的人。



I'm a very sensitive person.

嗯？这是沙发吗？



Et tu, chair?



# Garfield



Just what is a diet?



A diet is too little of a good thing.  
A diet is making a molehill out of a mountain.



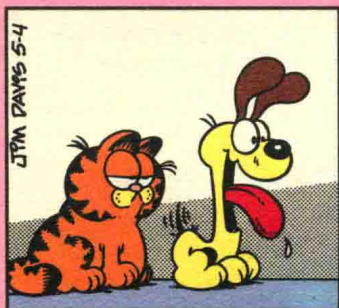
It's time you go on another diet, Garfield!



A diet is the subject of a lot of stupid platitudes.



# Garfield



Hummm...



I gotta get off this diet.



Oh, no!



It's starting to mess with my mind.



You know you're overweight when you're sitting around rocking, and you realize you don't have a rocking chair.

# Garfield

GARFIELD



- Aren't you going to join me for dinner, Garfield?  
- Uh... no, thank you. I'm on a diet.



Do you know what I hate about diets?

JIM DAVIS 5-25



A diet?! How long have you been on a diet?



Oh, for about 18 seconds now.

JIM DAVIS 5-17



Eating is social.



But when you diet, you diet alone.

© 1984 PAWS, INC. All Rights Reserved.





# Garfield



我想我有法子摆脱节食。

© 1984 PAWS, INC. All Rights Reserved.

I think I have a way out of this diet.



我知道对猫而言我确实是太肥了……

I know I'm too fat for a cat...



但对蜜蜂而言，我却  
是体形适中！

JTM DAVIS 5-24

But, I'm just right for a bumblebee!



真是的，加菲  
又在屋子中间  
睡着了。

JTM DAVIS 9-15

Rats, Garfield fell asleep in the middle of the floor.



你尝试过抱起一只熟睡  
的猫吗？

Have you ever tried to pick up a sleeping cat?



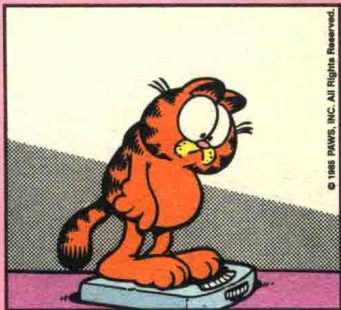
简直是不可能。

© 1984 PAWS, INC. All Rights Reserved.

It's impossible.

# Garfield

GARFIELD



All right! A new world's record!



Six chins.



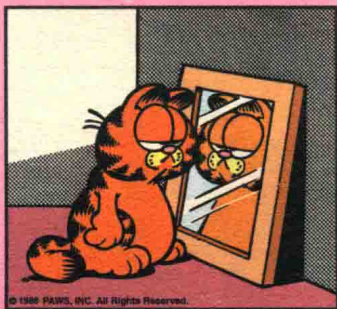
Liar!



# Garfield



Hey, Garfield! Come on in!



Some people lose weight.



- How do you do that?  
- Simple... Fat floats.



I just give it a temporary leave of absence.